



小学生语文新课标必读丛书

注音美绘版

绿山墙的安妮

Lv Shan Qiang De An Ni

[加拿大]露西·蒙哥马利◎著
徐海丽◎编



中国出版集团
中译出版社



绿山墙的安妮

Lv Shan Qiang De An Ni

[加拿大]露西·蒙哥马利◎著
徐海丽◎编

中国出版集团
中译出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

绿山墙的安妮 / (加) 蒙哥马利著; 徐海丽编. —北京: 中译出版社, 2016.6

(小学生语文新课标必读丛书: 注音美绘版)

ISBN 978-7-5001-4732-9

I. ①绿… II. ①蒙…②徐… III. ①儿童文学—长篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第096865号

出版发行 / 中译出版社

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层

电 话 / (010) 68359827; 68359303 (发行部); 68359287 (编辑部)

邮 编 / 100044

传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctph.com.cn

网 址 / http: //www.ctph.com.cn

总 策 划 / 张高里

策划编辑 / 李佳奇 于建军

责任编辑 / 于建军

封面设计 / 武汉市洋溢文化传播有限公司

排 版 / 武汉市洋溢文化传播有限公司

印 刷 / 廊坊市国彩印刷有限公司

经 销 / 新华书店

规 格 / 880毫米×1230毫米 1/32

印 张 / 4.5

版 次 / 2016年6月第1版

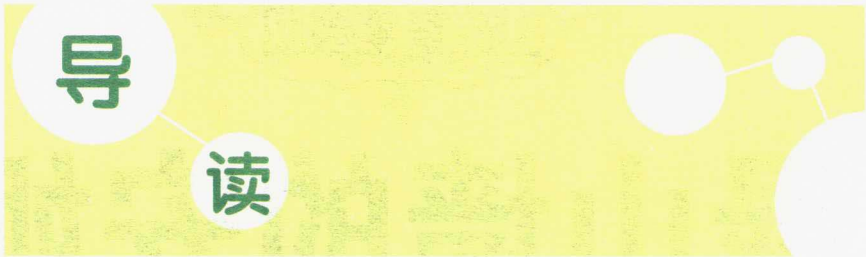
印 次 / 2016年6月第1次

ISBN 978-7-5001-4732-9

定价: 15.80元

版权所有 侵权必究

中 译 出 版 社



导

读

这是一个被誉为“世界上最甜蜜的少女成长的故事”；

这是一个连一代文豪、美国幽默大师马克·吐温读了也啧啧称赞的故事；

这更是一个令全世界千万读者爱不释手的
故事……

故事里，有波光粼粼、风景如画的“闪光的小湖”，有无时无刻不令人神往的“紫罗兰溪谷”，有充满着诗情画意的“恋人小径”。

故事里，也有意想不到的“上帝”突如其来地降下的礼物，有暗暗发奋、你追我赶、竞争激烈的学习之争，有对宇宙、对自然、对社会抱有永不满足的探索精神。

故事里，还有邻里之间相互关爱的、互相照顾的深厚情谊，朋友之间亲密无间、互诉心事的纯洁友谊，亲人之间的又怜又爱、难舍难分的感人亲情。

那么，这个故事具体讲的什么？是真？是善？还是美？就让我们翻开书，一起去寻找其中的奥妙吧！



人物介绍

安妮：一个爱幻想，喜欢喋喋不休，聪明活泼、勤奋好学的女孩子。她偶然从孤儿院来到了亚芬里，成为绿山墙农舍的一员。她不喜欢自己一头红红的头发，更不能忍受别人拿她开玩笑，她一直幻想着有一天她会变成漂亮的黑色或赤褐色。

马修：绿山墙农舍的主人，一个勤劳朴实、心地善良、性格内向、不善言谈的人。他一直很宠爱安妮，对她照顾有加，直到他离开人世。

玛瑞拉：马修的妹妹，一个瘦瘦高高的、爱干净、做事爽快、细心的女人。她一开始不想要领来的小女孩儿安妮，对安妮的教育很严格。后来，她慢慢地接受了安妮并喜欢上了这个讨人喜欢的小女孩儿。

林德太太：亚芬里的一个热心肠、爱管闲事的老太太，是卡斯伯特兄妹的老邻居、好朋友。

戴安娜：一个有着黑黑的头发、闪亮的双眼的美丽姑娘，对人热情友好，和安妮是邻居，也是安妮的知心朋友。

基尔伯特：安妮的同学，一个非常英俊的小伙子，成绩优异，但喜欢捉弄人，因此得罪了安妮，安妮把他当成学习上的竞争对手。后来，他和安妮成为了好朋友。



第一章 林德太太的惊讶	1
-------------------	---

第二章 玛瑞拉的反应	9
------------------	---

第三章 新的一天	29
----------------	----

第四章 安妮的过去	49
-----------------	----

第五章 玛瑞拉下了决心	65
-------------------	----

第六章 学校中发生的冲突	81
--------------------	----

第七章 安妮的光荣和梦想	120
--------------------	-----



dì yī zhāng lín dé tài tai de jīng yà 第一章 林德太太的惊讶



亚芬里绿山墙农舍的马修和妹妹玛瑞拉相依为命。现在，马修年纪比较大了，他和玛瑞拉打算从孤儿院领养一个男孩儿。

léi qiè ěr lín dé tài tai de jiā zài yà fēn lǐ dà lù fù jìn
雷切尔·林德太太的家在亚芬里大路附近
de yí gè xiǎo shān gǔ lǐ shān gǔ de zhōu wéi zhǎng mǎn le xǔ duō dà shù
的一个小山谷里，山谷的周围长满了许多大树
hé fèng xiān huā yì tiáo xiǎo xī chuān guò dà jiē děng liú guò lín dé tài tai
和凤仙花，一条小溪穿过大街，等流过林德太太
jiā de shí hòu yǐ jīng yóu xiǎo xī biàn chéng xiǎo hé le
家的时候已经由小溪变成小河了。

zài yà fēn lǐ hěn duō rén fēi cháng xǐ huān dǎ tīng lín lǐ de shì
在亚芬里，很多人非常喜欢打听邻里的事
qing fǎn ér duì zì jǐ jiā de shì qing dào bù zěn me guān xīn lín dé
情，反而对自己家的事情倒不怎么关心。林德
tài tai què bù bāo kuò zài qí zhōng yīn wèi bù lùn zì jiā de shì qing hái
太太却不包括在其中，因为不论自家的事情还



shì lín lǐ de shì qing tā dōu fēi cháng guān xīn bìng qiě dōu néng tuō shàn de
是邻里的事情她都非常关心，并且都能妥善地

bǎ liǎng zhè chǔ lǐ hǎo suǒ yǐ tā zài yà fēn lǐ shì fēi cháng chū míng
把两者处理好。所以，她在亚芬里是非常出名的

de jiā lǐ jiā wài dōu bèi tā dǎ lǐ de jīng jīng yǒu tiáo
的，家里家外都被她打理得井井有条。

liù yuè chū de yí gè xià wǔ lín dé tài tài xiàng píng cháng yí yàng zuò
六月初的一个下午，林德太太像平常一样坐

zài fáng jiān lǐ yáng guāng wēn róu de cóng chuāng wài zhào le jìn lái shǐ de wū
在房间里，阳光温柔地从窗外照了进来，使得屋

lǐ jì wēn nuǎn yòu míng liàng tòu guò chuāng hu lín dé tài tài jū rán kàn
里既温暖又明亮。透过窗户，林德太太居然看

jiàn le mǎ xiū kǎ sī bó tè fā xiàn
见了马修·卡斯伯特，发现

tā gǎn zhe mǎ chē zhèng zài tōng guò shān gǔ
他赶着马车正在通过山谷，

hǎo xiàng shì yào chū yuǎn mén zhè jiàn shì
好像是要出远门。这件事

yīn qǐ le lín dé tài tài de gāo dù
引起了林德太太的高度

guān zhù yào zhī dào mǎ xiū píng
关注。要知道，马修平

shí shì bú tài tài lù miàn de jīn
时是不太露面的，今

tiān bù zhī dào tā chū mén yào
天不知道他出门要

qù nǎ lǐ yě bù zhī dào
去哪里，也不知道





tā yào gàn shén me lín dé tài tai duì yú zhè ge wèn tí xiǎng le zhěng zhěng
他要干什么。林德太太对于这个问题想了整整

yí xià wǔ dàn shì yī rán xiǎng bù chū gè tóu xù lái yú shì tā jué
一下午，但是依然想不出个头绪来，于是，她决

dìng dào lǜ shān qiáng qù wèn wen mǎ ruì lā hē wán le xià wǔ chá lín
定到绿山墙去问问玛瑞拉。喝完了下午茶，林

dé tài tai jué dìng dào lǜ shān qiáng qù yí tàng
德太太决定到绿山墙去一趟。

tā bú yòng zǒu tài yuǎn jiù lái dào le mǎ xiū de jiā yīn wèi cóng lín
她不用走太远就来到了马修的家，因为从林

dé tài tai jiā chū fā yán zhe shān gǔ yí lù zǒu lái hái bú dào sì fēn
德太太家出发，沿着山谷一路走来还不到四分

zhī yī yīng lǐ dàn shì xiá zhǎi yōu cháng de shān jiān xiǎo lù ràng zhè tiáo lù
之一英里，但是狭窄幽长的山间小路让这条路

biàn de màn cháng zài lù de jìn tóu nǐ huì fā xiàn mǎ xiū jiā de zhè
变得漫长。在路的尽头，你会发现马修家的这

dòng dà fáng zi de zhōu wéi quán shì guǒ yuán yě xǔ shì yí chuán de yuán yīn
栋大房子的周围全是果园。也许是遗传的原因，

mǎ xiū de fù qīn yě shì yí wèi chén mò guǎ yán hài xiū de lǎo rén
马修的父亲也是一位**沉默寡言**、害羞的老人。

dāng zhè dòng fáng zi jiàn hǎo de shí hou zhè wèi lǎo rén suī rán méi yǒu zhēn
当这栋房子建好的时候，这位老人虽然没有真

zhèng de tuì yīn shān lín dàn shì yě huì jìn liàng yuǎn lí qí tā rén jiā gài
正地退隐山林，但是也会尽量远离其他人家。盖

hǎo de zhè dòng míng wéi lǜ shān qiáng de fáng zi zhèng hǎo jiàn zài tā kāi kěn chū
好的这栋名为绿山墙的房子正好建在他开垦出

lái de zhè kuài tǔ dì de zuì yuǎn chù de biān yuán yì zhí dào xiàn zài cóng
来的这块土地的最远处的边缘，一直到现在，从



dà lù shàng wàng qù sì hū yě wú fā fā xiàn tā de zōng yǐng ér zài yà
大路上望去,似乎也无法发现它的踪影,而在亚
fēn lǐ dà lù liǎng páng què lín lì zhe yī dòng yòu yī dòng fáng wū àn zhào
芬里大路两旁却林立着一栋又一栋房屋。按照
lín dé tài tai de guān diǎn zhù zài zhè yàng piǎn yuǎn de dì fang gēn běn jiù
林德太太的观点,住在这样偏远的地方根本就
bù suàn shì zhù
不算是在住。

mǎ xiū hé mǎ ruì lǎ dōu shì hěn gǔ guài de rén liǎng gè rén dōu fēi
马修和玛瑞拉都是很古怪的人,两个人都非
cháng xǐ huān hé shù dài zài yì qǐ lín dé tài tai chuān guò lǜ shān qiáng de
常喜欢和树待在一起。林德太太穿过绿山墙的
hòu yuàn lái dào le mén qián mǎ ruì lǎ fēi cháng rè qíng de zhāo dài le
后院,来到了门前。玛瑞拉非常热情地招待了
lín dé tài tai xià wǔ hǎo wa mǎ ruì lǎ fēi cháng yú kuài de dǎ
林德太太。“下午好哇!”玛瑞拉非常愉快地打
zhe zhāo hu kuài jìn lái zuò ba jīn tiān de tiān qì zhēn bú cuò nǐ jiā
着招呼,“快进来坐吧,今天的天气真不错,你家
lǐ miàn de rén xiàn zài dōu hái hǎo ba mǎ ruì lǎ shì shǎo shù néng hé
里面的人现在都还好吧?”玛瑞拉是少数能和
lín dé tài tai tán de lái de péng you suǒ yǐ tā men de guān xi yì zhí
林德太太谈得来的朋友,所以,她们的关系一直
bú cuò mǎ ruì lǎ zhǎng de gāo gāo shòu shòu de wǒ men jiā dōu hái
不错。玛瑞拉长得高高瘦瘦的。“我们家都还
kě yǐ bù zhī dào nǐ men jiā zěn me yàng a wǒ jīn tiān kàn jiàn mǎ xiū
可以,不知道你们家怎么样啊?我今天看见马修
chū yuǎn mén le shì bú shì nǐ yǒu shén me bù shū fu a ràng mǎ xiū dà
出远门了,是不是你有什么不舒服啊,让马修大



lǎo yuǎn de gěi nǐ qǐng yī shēng qù le ya mā ruì lǎ zǎo jiù zhī dào
老远的给你请医生去了呀？”玛瑞拉早就知道

lín dé tài tai huì lái zhè me yí gè rè xīn cháng de rén kàn jiàn le mǎ
林德太太会来，这么一个热心肠的人看见了马

xiū shì bù kě néng bù lái wèn tā de mā ruì lǎ xiào zhe shuō bú shì
修是不可能不来问她的。玛瑞拉笑着说：“不是

de wǒ de shēn tǐ hái kě yǐ suī rán zuó tiān yǒu xiē tóu téng mā ruì
的，我的身体还可以，虽然昨天有些头疼。”玛瑞

lā jiē zhe shuō mǎ xiū shì qù chē zhàn jiē rén wǒ men liǎ xiāng lǐng yǎng
拉接着说：“马修是去车站接人，我们俩想领养

yí gè xiǎo nán hái er mǎ xiū jīn tiān wǎn shàng jiù huì jià mǎ chē huí lái le
一个小男孩儿，马修今天晚上就会驾马车回来了。”

lín dé tài tai jīng yà le zhěng zhěng wǔ miǎo zhōng méi shuō chū huà lái tā
林德太太惊讶了整整五秒钟没说出话来，她

níng kě xiāng xìn mǎ xiū shì qù ào dà lì yà jiē yì zhī xiǎo dài shǔ kàn
宁可相信马修是去澳大利亚接一只小袋鼠。看

zhe mā ruì lǎ de liǎn sè lín dé tài tai kàn chū tā bìng méi yǒu kāi wán
着玛瑞拉的脸色，林德太太看出她并没有开玩

xiào nǐ shì shuō zhēn de ma lín dé tài tai wèn dāng rán shì
笑。“你是说真的吗？”林德太太问。“当然是

zhēn de le mā ruì lǎ fēi cháng qīng sōng de shuō jiù hǎo xiàng zhè lǐ de
真的了。”玛瑞拉非常轻松地说，就好像这里的

rén lǐng yǎng yí gè xiǎo hái er shì fēi cháng píng cháng de shì qing yí yàng lín
人领养一个小孩儿是非常平常的事情一样。林

dé tài tai hào qí de wèn dào dǐ shì shén me yuán yīn ràng nǐ men xiǎng yào
德太太好奇地问：“到底是什么原因让你们想要

qù lǐng yǎng xiǎo hái er ne mā ruì lǎ hěn píng jìng de shuō qí shí
去领养小孩儿呢？”玛瑞拉很平静地说：“其实，



zhè jiàn shì qing wǒ men yǐ jīng kǎo lǜ hěn jiǔ le jiù zài kuài dào shèng dàn
这件事情我们已经考虑很久了。就在快到圣诞
jié de shí hou yà lì shān dà · sī pān sāi tài tài dào wǒ men zhè er
节的时候，亚历山大·斯潘塞太太到我们这儿
lái guò shuō qǐ le tā xiǎng yào lǐng yǎng yí gè xiǎo gū niang de shì yú
来过，说起了她想要领养一个小姑娘的事。于
shì zài tā zǒu hòu wǒ hé mǎ xiū jiù yì zhí shāng liang zhe lǐng yǎng yí gè
是，在她走后，我和马修就一直商量着领养一个
xiǎo nán hái er nǐ zhī dào de mǎ xiū yǐ jīng suì le zǒu lù hé
小男孩儿。你知道的，马修已经60岁了，走路和
gàn huó er dōu bú xiàng yǐ qián nà me mǐn jié le suǒ yǐ wǒ men xiǎng yào
干活儿都不像以前那么敏捷了，所以，我们想要
yí gè néng gòu bāng zhù wǒ men de xiǎo nán hái er
一个能够帮助我们的小男孩儿。”

lín dé tài tai tīng shuō tā men yào lǐng yǎng yí gè hái zǐ dà chī
林德太太听说他们要领养一个孩子，大吃

yì jīng tā bǎ zì jǐ zhī dào de guān yú lǐng yǎng hái zǐ de zhǒng zhǒng bi
一惊，她把自己知道的关于领养孩子的种种弊
duān xiàng mǎ ruì lā yī yī liè jǔ chū lái xī wàng tā dǎ xiāo zhè ge niàn tóu
端向玛瑞拉一一列举出来，希望她打消这个念头。

dàn shì tā de quàn gào bìng méi yǒu qǐ shén me zuò yòng yú shì
但是，她的劝告并没有起什么作用，于是，

tā jué dìng xiān dào luó bó tè bèi ěr jiā qù yí tàng bǎ zhè ge bào
她决定先到罗伯特·贝尔家去一趟，把这个爆
zhà xìng de xiāo xī gào su tā men děng lín dé tài tai zǒu le mǎ ruì
炸性的消息告诉他们。等林德太太走了，玛瑞
lā de xīn lǐ què gǎn dào yǒu xiē bù shū fu yīn wèi zì jǐ yǐ qián de
拉的心里却感到有些不舒服，因为自己以前的



huái yí hé yōu lǜ zài lín dé tài tai tiān yóu jiā cù de xuàn rǎn xià hǎo
怀疑和忧虑在林德太太添油加醋的渲染下好

xiàng yào fù sū le yí yàng
像要复苏了一样。

shàng dì ya jīng rán huì fā shēng zhè yàng de shì lín dé tài
“上帝呀，竟然会发生这样的事！”林德太

tai yì biān zǒu zài xiǎo lù shàng yì biān shuō wǒ gǎn jué jiù xiàng shì zài zuò
太一边走在小路上一边说，“我感觉就像是在做

mèng ài wǒ zhēn kě lián nà ge jí jiāng dào lái de xiǎo nán hái er mǎ
梦！唉，我真可怜那个即将到来的小男孩儿。马

xiū hé mǎ ruì lǎ duì hái zǐ yí qiào bù tōng tā men shèn zhì hái zhǐ wàng
修和玛瑞拉对孩子一窍不通，他们甚至还指望

zhè ge hái zǐ jiāng lái biàn de jì cōng míng yòu wěn zhòng bù guǎn zěn yàng
这个孩子将来变得既聪明又稳重。不管怎样，

yì xiǎng dào lǜ shān qiáng lǐ huì yǒu yí ge nán hái er jiù ràng rén gǎn dào yǒu
一想到绿山墙里会有一个男孩儿就让人感到有

xiē qí guài yīn wèi nà ge dì fāng cóng lái méi yǒu zhù guò hái zǐ dāng
些奇怪。因为那个地方从来没有住过孩子，当

chū zhè ge fáng zi gài hǎo de shí hou mǎ xiū hé mǎ ruì lǎ yǐ jīng zhǎng
初这个房子盖好的时候，马修和玛瑞拉已经长

dà chéng rén le jí shǐ tā men céng jīng shì hái zǐ bié rén yě hěn nán bǎ
大成人了，即使他们曾经是孩子，别人也很难把

tā men dāng chéng hái zǐ wú lùn rú hé wǒ dōu bú huì qù lǐng yǎng gū
他们当成孩子。无论如何，我都不会去领养孤

ér de bù guò wǒ shí fēn tóng qíng zhè ge hái zǐ
儿的。不过，我十分同情这个孩子。”

jīn guǎn lín dé tài tai de xīn qíng shí fēn jī dòng dàn shì rú guǒ tā
尽管林德太太的心情十分激动，但是如果她



zhī dào cǐ shí cǐ kè mǎ xiū zhèng zài chē zhàn nài xīn de děng zhe nà ge nán
知道此时此刻马修正在车站耐心地等着那个男

hái er de huà tā yě xǔ huì gèng jiā shī wàng de
孩儿的话，她也许会更加失望的。



阅读心得

林德太太听了马修兄妹领养孩子的事情后，提出了反对的意见，而玛瑞拉呢？她此时也有些犹豫，毕竟，领养孩子是一件重大的事情，有太多东西要考虑。



佳句欣赏

林德太太惊讶了整整五秒钟没说出话来，她宁可相信马修是去澳大利亚接一只小袋鼠。

dì èr zhāng mǎ ruì lā de fǎn yìng
第二章 玛瑞拉的反应



马修和玛瑞拉，本想从孤儿院领养一个男孩儿来帮忙干农活儿、做帮手，没想到却阴差阳错接回了一个红头发的女孩儿安妮。

mǎ xiū lái dào chē zhàn , chú le yí gè hóng tóu fa de
马修来到车站，除了一个红头发的

xiǎo nǚ hái er wài , bìng méi kàn dào qí tā rén 。 jīng guò
小女孩儿外，并没看到其他人。经过

xún wèn , zhè ge nǚ hái er zhèng shì sī pān
询问，这个女孩儿正是斯潘

sāi tài tai ān pái lái de 。 mǎ xiū de liǎn
塞太太安排来的。马修的脸

yí xià biàn de cǎn bái , zhè zhōng jiān shì chū
一下变得惨白，这中间是出

xiàn shén me chā cuò le ma ? yǎn kàn tiān sè
现什么差错了吗？眼看天色

yuè lái yuè hēi , mǎ xiū bú fàng xīn
越来越黑，马修不放心

